

ENGLISH

INTENDED USE/INDICATIONS:

The intended use of wrist bracing products is to provide stability, support, and /or immobilization to the wrist joint for patients recovering from a wrist injury or surgery.

INTENDED USERS:

The intended user should be a licensed professional, the patient, or patient’s caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

CONTRAINDICATIONS:

Contraindicated for unstable fractures of the wrist.

⚠️ WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Activity modification and proper rehabilitation are an essential part of a safe treatment program. If any additional pain or other symptoms occur while using this device, discontinue use and seek medical attention.
- This device is not intended to prevent injury, or reduce or eliminate the risk of re-injury.
- This device has been developed for the indications listed above. If you experience, or have an increase in pain, swelling, skin irritation, or any adverse reactions while using this product, discontinue use and immediately consult your medical.
- Do not leave this device in a car on a hot day, or in any other place where the temperature may exceed 150°F (65°C) for any extended period of time.
- This device is offered for sale by or on the order of a physician or other qualified medical professional.
- Single Patient Use Only.

INSTRUCTIONS FOR USE:

- POSITION THE BRACE**
Place hand in the brace making sure the palm stay is below the crease in the palm of the hand and the palmar pad is in the center of the palm.
- ADJUST DORSAL STAY**
The dorsal stay should be centered on the mid-line of the arm. To adjust, remove the dorsal stay and re-secure in desired position.
- TIGHTEN LACES**
While maintaining the brace position, tighten laces by pulling on the strap end. Wrap and secure strap. NOTE: For 10” versions, pull and secure both strap ends.
- SECURE REMAINING STRAP**
Wrap and secure the narrow strap.
- ENSURE FIT**
Knuckles should not be obstructed, and brace should fit snug. Trim straps if necessary.

USE AND CARE:

Hand wash in 30°C (86°F) water with mild soap, rinse thoroughly. Rinse and lay flat to air dry. Do not machine wash or tumble dry.

MATERIAL CONTENT:

Brass, Cotton, Polyester, Polypropylene

WARRANTY:

Breg products come with a limited warranty against manufacturing and material defects. No other warranty, expressed or implied, is given and no affirmation of or by seller, by words or action, will constitute a warranty. Please see www.breg.com

DISPOSAL:

Dispose of product according to local regulations.

FRANÇAIS

UTILISATION/INDICATIONS :

Cette orthèse vise à fournir alignement, soutien et/ou immobilisation du poignet pour les patients en convalescence après une blessure ou une intervention chirurgicale à cette articulation.

UTILISATEURS VISÉS :

Les utilisateurs visés doivent être des professionnels agréés, le patient ou son soignant. Les utilisateurs doivent être capables de lire, de comprendre et être physiquement capables d’exécuter toutes les instructions, avertissements et précautions indiquées dans le mode d’emploi.

CONTRE-INDICATIONS :

Contre-indiqué pour les fractures du poignet non stabilisés.

⚠️ AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- La modification des activités et la rééducation appropriée sont des parties essentielles d’un programme de traitement sûr. Si des douleurs supplémentaires ou d’autres symptômes se produisent en utilisant cet appareil, cessez l’utilisation et consultez un médecin.
- Ce dispositif ne vise ni à prévenir, ni à éliminer, ni à réduire le risque de lésions.
- Ce dispositif a été développé pour les indications énoncées ci-dessus. En cas d’augmentation de la douleur, de gonflement, d’irritation de la peau ou d’autres réactions indésirables lorsque vous utilisez ce dispositif, consultez immédiatement votre praticien.
- Ne laissez pas cet appareil dans une voiture par une chaude journée, ou dans tout autre endroit où la température peut dépasser 65 °C (150 °F) pendant une durée prolongée.
- Cet appareil est mis en vente par ou sur l’ordre d’un médecin ou autre professionnel de santé qualifié.
- Usage réservé à un seul patient.

MODE D’EMPLOI :

- POSITIONNEMENT DE L’ORTHÈSE**
Placer la main dans l’orthèse en s’assurant que le support de paume soit sous le pli du creux de la main et que le coussinet palmaire soit situé au centre de la paume.
- AJUSTEMENT DU STABILISATEUR DORSAL**
Le stabilisateur dorsal doit être centré sur la ligne médiane du bras. Pour l’ajuster, le retirer puis le fixer à nouveau dans la position désirée.
- SERRAGE DES LACETS**
Serrer les lacets en tirant sur l’extrémité de la sangle, tout en maintenant la position de l’attelle. Enrouler et fixer la sangle. NOTE : Pour les versions 25 cm (10”), tirez et fixez les deux extrémités de la sangle.
- FIXATION DE LA DERNIÈRE SANGLE**
Enroulez et fixez la sangle étroite.
- ENSURE FIT**
Les articulations ne doivent pas être entravées et l’orthèse doit être bien ajustée. Raccourcir les sangles si nécessaire.

UTILISATION ET ENTRETIEN :

Laver à la main dans l’eau à 30 °C (86 °F) avec un savon doux, rincer soigneusement. Rincer et laisser sécher à plat à l’air libre. Ne pas laver en machine ni mettre au sèche-linge.

MATÉRIAUX :

Laiton, Coton, Polyester, Polypropylène

GARANTIE :

Les produits Breg offrent une garantie limitée contre les défauts de fabrication et des matières. Aucune autre garantie, expresse ou implicite, n’est donnée et aucune affirmation du vendeur, orale ou écrite, ne constituera de garantie. Veuillez consulter www.breg.com

MISE AU REBUT :

Veuillez mettre ce produit au rebut en conformité avec les règles locales.

ESPAÑOL

SPANISH: USO INDICADO/INDICACIONES:

El uso previsto de las muñequeras es proporcionar estabilidad, soporte o inmovilización a la articulación de la muñeca en pacientes que se recuperan de una lesión o cirugía de muñeca.

USUARIOS PREVISTOS:

Este dispositivo está destinado a ser utilizado por un profesional sanitario autorizado, el paciente o su cuidador/a. El usuario debe ser capaz de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias y precauciones incluidas en la información de uso, así como tener capacidad física para seguir las indicaciones correctamente.

CONTRAINDICACIONES:

Contraindicada en fracturas inestables de la muñeca.

⚠️ ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- La modificación de la actividad y la rehabilitación adecuadas son una parte esencial de un programa de tratamiento seguro. Si se producen otros síntomas o dolores adicionales durante el uso de este dispositivo, interrumpa el uso y consulte con su médico.
- Este dispositivo no está diseñado para evitar lesiones ni para reducir o eliminar el riesgo de las mismas.
- Este dispositivo ha sido diseñado para las indicaciones mencionadas anteriormente. Si experimenta o tiene un aumento del dolor, hinchazón, irritación de la piel o cualquier reacción adversa mientras utiliza este producto, interrumpa su uso y consulte inmediatamente a su médico.
- No deje este dispositivo en un coche en un día caluroso o en cualquier otro lugar donde la temperatura pueda exceder los 65 °C (150 °F) durante un periodo de tiempo prolongado.
- Este dispositivo se ofrece para la venta o por prescripción de un médico u otro profesional sanitario calificado.
- Para el uso en un solo paciente.

ISTRUZIONI DE USO:

- COLOCACIÓN DE LA MUÑEQUERA**
Coloque la mano en la muñequera asegurándose de que el soporte de la palma queda por debajo del pliegue palmar y la almohadilla en el centro de la palma.
- AJUSTE DEL SOPORTE DORSAL**
El soporte dorsal debe quedar centrado sobre la línea media del brazo. Para ajustarlo, retire el soporte dorsal y vuelva a fijarlo en la posición deseada.
- AJUSTE DE CORDONES**
Con la muñequera en su posición correcta, apriete los cordones tirando del extremo de la correa. Pásela alrededor de la mano y asegúrela. NOTA: en las versiones de 10”, tire de ambos extremos de la correa y asegúrelos.
- FIJACIÓN DE LA CORREA SOBRENTE**
Pase la correa estrecha alrededor de la mano y asegúrela.
- AJUSTE CORRECTO**
Los nudillos no deben quedar obstruidos y el ajuste de la muñequera debe ser cómodo. Recorte las correas si es necesario.

USO Y CUIDADOS:

Lavar a mano con agua a 30°C (86°F) y jabón suave, y enjuagar bien. Aclarar bien y dejar secar al aire. No lavar a máquina ni usar secadora.

MATERIALES:

Latón, algodón, poliéster, polipropileno

GARANTÍA:

Los productos Breg ofrecen una garantía limitada contra defectos de fabricación y materiales. No se ofrece ninguna otra garantía, expresa o implícita. Ninguna afirmación del vendedor, por palabras o acciones, constituirá garantía alguna. Visite www.breg.com

ELIMINACIÓN:

Deseste el producto conforme a la normativa local.

ITALIANO

USO PREVISTO/INDICAZIONI:

I prodotti per il sostegno del polso servono a fornire stabilità, supporto e/o immobilizzazione all’articolazione del polso per i pazienti che si stanno riprendendo da lesioni o interventi chirurgici al polso.

UTENTI INTERESSATI:

Il dispositivo dovrebbe essere utilizzato da professionisti qualificati, dal paziente o dalla persona che lo assiste. L’utente deve essere in grado di leggere, intendere ed essere fisicamente in grado di eseguire tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite dalle istruzioni per l’uso.

CONTROINDICAZIONI:

Controindicato per fratture instabili al polso.

⚠️ AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Per un trattamento sicuro sono fondamentali una modifica delle attività e una riabilitazione adeguata. Nel caso si verificano altri sintomi o ulteriori dolori durante l’utilizzo di questo dispositivo, interrompere l’uso e rivolgersi al medico.
- Questo dispositivo non previene gli infortuni, né riduce o elimina il rischio di nuovi infortuni.
- Questo prodotto è stato sviluppato per le indicazioni sopra elencate. Se si riscontrano un incremento del dolore, gonfiore, irritazione della pelle o una qualsiasi reazione avversa durante l’utilizzo di questo prodotto, interrompere l’uso e rivolgersi immediatamente al proprio medico.
- Non lasciare il dispositivo in auto nelle giornate calde o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possa superare i 65°C per un periodo di tempo prolungato.
- Questo dispositivo è offerto in vendita da o su ordine di un medico o di un altro professionista medico qualificato.
- Da usare su un solo paziente.

ISTRUZIONI PER L’USO:

- POSIZIONARE IL TUTORE**
Posizionare la mano nel tutore assicurandosi che il palmo resti sotto la plica palmare della mano e il cuscinetto palmare sia al centro del palmo.
- REGOLARE IL SOSTEGNO DORSALE**
Il sostegno dorsale dovrebbe essere centrato sulla linea mediana del braccio. Per regolarlo, rimuovere il sostegno dorsale e fissarlo nuovamente nella posizione desiderata.
- STRINGERE I LACCI**
Mantenendo il tutore in posizione, stringere i lacci tirando l’estremità della fascia. Avvolgere il polso e fissare la fascia. NOTA: Per le versioni da 10”, tirare e fissare entrambe le estremità della fascia.
- FISSARE L’ALTRA FASCIA**
Avvolgere e fissare la fascia più piccola.
- REGOLARE LA VESTIBILITÀ**
Le nocche non dovrebbero essere ostruite e il tutore dovrebbe aderire perfettamente. Tagliare le fasce se necessario.

USO E MANUTENZIONE:

Lavare a mano in acqua a 30°C (86°F) con sapone neutro e risciacquare abbondantemente. Sciacquare e lasciar asciugare all’aria disponendo gli articoli in piano. Non lavare in lavatrice e non asciugare in asciugatrice.

CONTENUTO DEL MATERIALE:

Ottone, Cotone, Poliester, Polipropilene

GARANZIA:

I prodotti Breg sono dotati di una garanzia limitata contro i difetti di fabbricazione e dei materiali. Non viene fornita nessun’altra garanzia, espressa o implicita, e nessuna affermazione di o da parte del venditore, con parole o azioni, costituirà una garanzia. Consultare www.breg.com

SMALTIMENTO:

Smaltire il prodotto secondo le normative locali.

DEUTSCH

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Der vorgesehene Verwendungszweck von Handgelenk-Orthesen besteht darin, Stabilität, Unterstützung und/oder Immobilisierung des Handgelenks für Patienten, die sich von einer Handgelenksverletzung oder -operation erholen, bereitzustellen.

VORGESEHENE ANWENDER:

Der vorgesehene Anwender sollte eine zugelassene Fachkraft, der Patient selbst oder die Pflegekraft des Patienten sein. Der Anwender sollte in der Lage sein, alle Anweisungen, Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen, und körperlich in der Lage sein, diese auszuführen.

KONTRAINDIKATIONEN:

Kontraindiziert bei instabilen Frakturen des Handgelenks.

⚠️ WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Eine Aktivitätsänderung und eine angemessene Rehabilitation sind ein wesentlicher Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Bei Auftreten von zusätzlichen Schmerzen oder anderen Symptomen unter Verwendung dieses Produkts, sollten Sie die Behandlung abbrechen und einen Arzt aufsuchen.
- Dieses Produkt dient nicht der Vermeidung von Verletzungen, oder Reduzierung dieses Produkts, sollten Sie die Behandlung abbrechen und einen Arzt aufsuchen.
- Dieses Produkt dient nicht der Vermeidung von Verletzungen, oder Reduzierung dieses Produkts, sollten Sie die Behandlung abbrechen und einen Arzt aufsuchen.
- Dieses Gerät wurde für die oben aufgeführten Indikationen entwickelt. Wenn Sie während der Anwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Hautreizungen oder andere Nebenwirkungen bemerken oder diese sich verstärken, stellen Sie die Anwendung ein und konsultieren Sie unverzüglich Ihren Arzt.
- Lassen Sie dieses Gerät an einem heißen Tag nicht im Auto oder einem anderen Ort, wo die Temperatur 150 °F (65 °C) für einen längeren Zeitraum übersteigen kann.
- Dieses Gerät wird zum Verkauf durch einen Arzt oder eine andere qualifizierte medizinische Fachkraft oder auf deren Anordnung hin angeboten.
- Nur zur Verwendung durch einen einzelnen Patienten.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

- POSITIONIEREN SIE DIE SCHIENE**
Legen Sie Ihre Hand in die Schiene und achten Sie darauf, dass die Handballenauflage unterhalb der Handballenfalte liegt und das Handballenkissen in der Mitte der Handfläche.
- DORSALSTÜTZE EINSTELLEN**
Die Dorsalstütze sollte mittig auf der Mittellinie des Arms sitzen. Zum Anpassen entfernen Sie die Dorsalstütze und befestigen Sie sie wieder in der gewünschten Position.
- SCHNÜRUNG FESTZIEHEN**
Halten Sie die Schienenposition bei und ziehen Sie die Schnüre fest, indem Sie am Ende des Riemens ziehen. Wickeln und sichern Sie den Riemen. HINWEIS: Bei 10-Zoll-Versionen ziehen Sie beide Riemenenden fest und sichern Sie sie.
- VERBLEIBENDEN RIEMEN SICHERN**
Umwickeln und sichern Sie den schmalen Riemen.
- STELLEN SIE DIE RICHTIGE PASSFORM SICHER**
Die Knochen dürfen nicht behindert werden und die Schiene sollte gut sitzen. Kürzen Sie die Riemen bei Bedarf.

GEBRAUCH UND PFLEGE:

Handwäsche bei 30 °C in warmem Wasser mit milder Seife, gründlich ausspülen. Abspülen und flach liegend an der Luft trocknen lassen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder im Trockner trocknen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG:

Messing, Baumwolle, Polyester, Polypropylen

GARANTIE:

Die Verpflichtung von Breg, Inc. unter dieser Gewährleistung ist auf den Ersatz oder die Reparatur von defekten Teilen des Produkts beschränkt. Es wird keine andere, weder ausdrückliche noch stillschweigende Gewährleistung erteilt und keine Versicherungen/Erklärungen von Händlern, weder mündlich noch schriftlich, stellen eine Gewährleistung dar.

ENTSORGUNG:

Das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

HINWEIS FÜR ANWENDER: Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

NORSK

BRUKSOMRÅDE/INDIKASJONER:

Den tiltenkte brukeren må være enten en autorisert fagperson, pasienten eller pasientens omsorgsperson. Brukeren skal være i stand til å lese, forstå og fysisk kunne følge alle anvisninger, advarsler og forsiktighetsregler som angis i disse indikasjonene for bruk.

TILTENKTE BRUKERE:

Den tiltenkte brukeren må være enten en autorisert fagperson, pasienten eller pasientens omsorgsperson. Brukeren skal være i stand til å lese, forstå og fysisk kunne følge alle anvisninger, advarsler og forsiktighetsregler som angis i disse indikasjonene for bruk.

KONTRAINDIKASJONER:

Kontraindisert for ustabile brudd i håndleddet.

⚠️ ADVARSLER OG FORSIKTIGHETSREGLER:

- Aktivitetsmodifisering og riktig rehabilitering er en avgjørende del av et trygt behandlingsprogram. Hvis det oppstår ytterligere smerter eller øvrige symptomer ved bruk av denne enheten, må du avbryte bruken og oppsøke legehjelp.
- Denne enheten er ikke ment å forebygge skader eller redusere eller eliminere risikoen for nye skader.
- Denne enheten har blitt utviklet for indikasjonene som er oppført ovenfor. Hvis du opplever eller får økt smerte, hevelse, hudirritasjon eller andre bivirkninger mens du bruker dette produktet, må du avbryte bruken og umiddelbart kontakte legen din.
- Ikke la denne enheten ligge i en bil på en varm dag, eller på et annet sted hvor temperaturen kan overstige 65 °C (150 °F) over lengre tid.
- Denne enheten tilbys for salg av, eller etter ordre fra lege eller annet kvalifisert medisinsk fagpersonell.
- Skal bare brukes på én pasient.

BRUKSANVISNING:

- POSISJONERE SKINNEN**
Plasser hånden i skinnen, og sørg for at håndflaten er under folden i håndflaten og at håndflateputen er midt på håndflaten.
- JUSTERING AF DORSALSTØTTE**
Dorsalstøtten skal være centreret på midterlinjen af armen. For at justere dorsalstøtten skal den fjernes og fastgøres på den ønskede plassering igen.
- STRAMNING AF SNORE**
Mens du holder skinnen i riktig posisjon, må du stramme lissene ved å trekke i stroppenden. Vikle og fest stroppen. MERK: For 10-tommers versjoner må begge stroppendene trekkes og festes.
- FEST DEN GJENVARENDE STROPpen**
Vikle og feste den smale stroppen.
- SØRG FOR GOD PASSFORM**
Knoklene skal ikke blokkeres, og skinnen skal sitte godt. Klipp til stroppe om nødvendig.

BRUK OG VEDLIKEHOLD:

Håndvask med vann ved 30 °C med mild såpe. Skyll grundig. Skyll og legg flatt for å lufttørke. Må ikke vaskes i maskin eller tørkes i tørketrommel.

MATERIALEINHOLD:

Messing, bomull, polyester, polypropylen

GARANTI:

Breg-produkter leveres med en begrenset garanti mot produksjons- og materialfeil. Det gis ingen videre garanti, verken uttrykkelig eller underforstått, og ingen bekreftelse fra eller av selgeren, verken i ord eller handling, utgjør noen form for garanti. Se www.breg.com

AVFALLSHÅNDTERING:

Produktet skal avhendes i henhold til lokale forskrifter.

DANSK

TILSIGTET BRUG/INDIKATIONER:

Den tilsigtede brug af håndledsskinner er at yde stabilitet, støtte og/eller immobilisering af håndleddet til patienter, der kommer sig efter en håndledsskade eller-operation.

TILSIGTEDE BRUGERE:

Den tilsigtede bruger bør være en autoriseret fagperson, en patient eller dennes omsorgsperson. Brugeren skal være i stand til at læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle de anvisninger, advarsler og forsigtighedsregler, der er angivet i brugsanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER:

Kontraindiceret til ustabile frakturer i håndleddet.

⚠️ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Ændring af aktivitet og korrekt genoptræning er en vigtig del af et sikkert behandlingsprogram. Hvis der opstår yderligere smerter eller andre symptomer under brug af denne enhed, skal man ophøre med at bruge den og søge læge.
- Denne enhed er ikke beregnet til at forhindre en skade, mindske eller eliminere risikoen for en ny skade.
- Denne enhed er udviklet til indikationerne angivet ovenfor. Hvis du oplever eller får flere smerter, hævelse, hudirritation eller andre bivirkninger, mens du bruger dette produkt, skal du straks stoppe med at bruge det og kontakte din læge.
- Efterlad ikke denne enhed i en bil på en varm dag eller et andet sted, hvor temperaturen kan overstige 65 °C i længere tid.
- Denne enhed udbydes til salg af eller efter ordination fra en læge eller anden kvalificeret medicinsk fagperson.
- Kun til engangsbrug.

BRUGSANVISNING:

- PLACERING AF SKINNEN**
Placer hånden i skinnen, og sørg for, at håndfladen er under folden i håndfladen, og at håndfladeputen er i midten af håndfladen.
- JUSTERING AF DORSALSTØTTE**
Dorsalstøtten skal være centreret på midterlinjen af armen. For at justere dorsalstøtten skal den fjernes og fastgøres på den ønskede placering igen.
- STRAMNING AF SNORE**
Mens skinnen holdes på plads, strammes snorene ved at trække i enden af stroppen. Vikl stroppen om, og fastgør den. BEMÆRK: Ved 10"-versioner skal man trække i og fastgøre begge stropender.
- FASTGØRELSE AF DEN TILBAGEVARENDE STROP**
Vikl den smalle strop om, og fastgør den.
- SØRG FOR, AT DEN PASSER**
Knokner må ikke være blokeret, og skinnen skal sidde tæt. Klip overskydende stropper til, hvis det er nødvendigt.

ANVENDELSE OG PLEJE:

Vask i hånden i 30°C (86°F) varmt vand med mild sæbe, skyl grundigt. Skyl og læg til tørre på et plant underlag. Undlad maskinvaske eller tørretumbling.

MATERIALEINHOLD:

Messing, bomuld, polyester, polypropylen

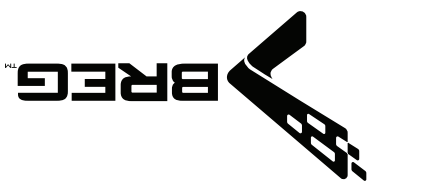
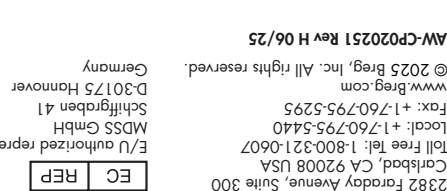
GARANTI:

Bregs produkter leveres med en begrænset garanti mod fabriktions- og materialefejl. Ingen anden garanti, udtrykt eller underforstået, gives, og ingen bekreftelse fra eller av selgeren, verken i ord eller handling, vil udgøre en garanti. Se venligst www.breg.com

BORTSKAFFELSE:

Bortskaf produktet i henhold til lokale regler.

MEDEDELSE TIL BRUGERE: Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med enheden, skal det rapporteres til Breg og vedrørende myndigheder i medlemslandet hvor brukeren og/eller pasienten er bosatt.



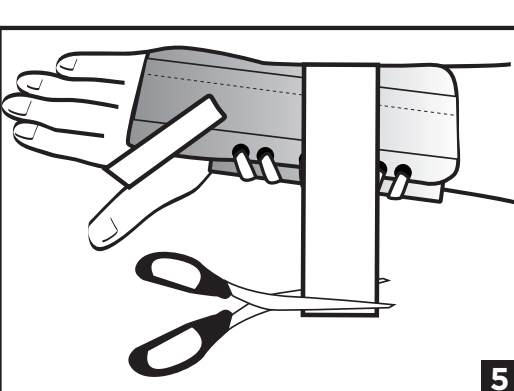
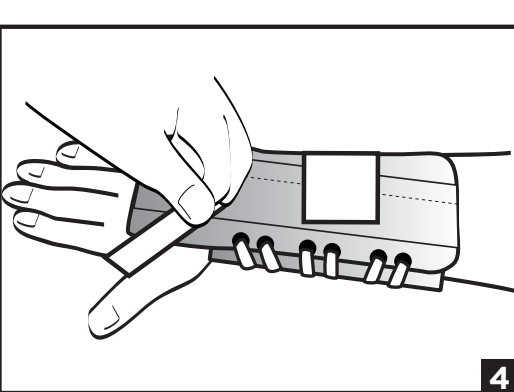
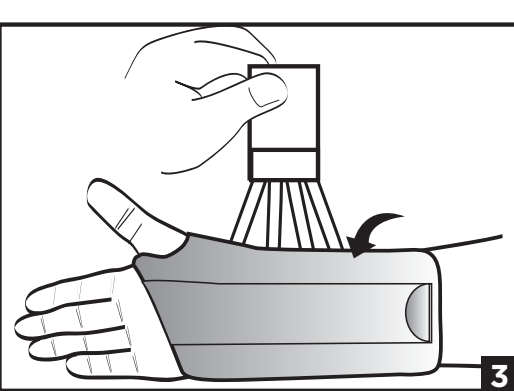
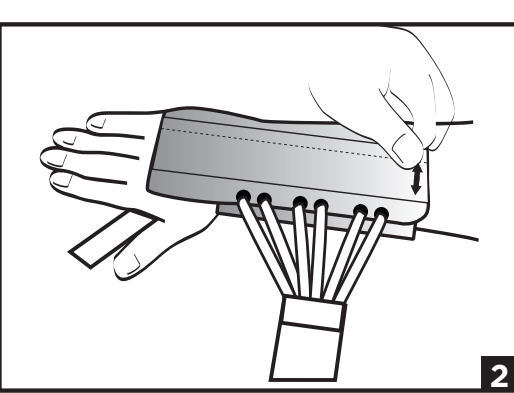
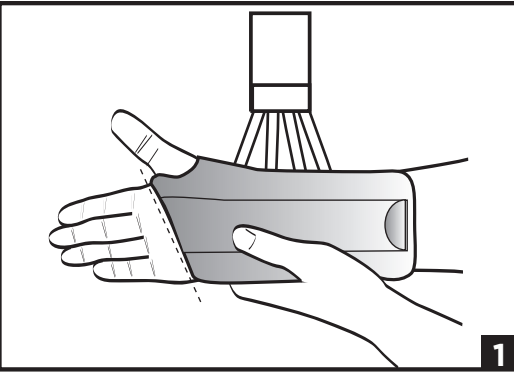
NOTICE TO USERS: If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

AVISO AUX UTILISATEURS : Si un incident grave survient avec cet appareil, merci de le signaler à Breg ainsi qu’aux autorités compétentes de l’État dans lequel résident l’utilisateur et/ou le patient.

AVISO PARA LOS USUARIOS: Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde está establecido el usuario o el paciente.

AVVISO PER GLI UTENTI: In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, inviare una segnalazione a Breg e all’autorità competente dello Stato membro di residenza dell’utente e/o del paziente.

MERKNAD TIL BRUKERE: Hvis det har forekommet alvorlige hændelser i forbindelse med enheden, skal det rapporteres til Breg og vedr



SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Den avsedda användningen av produkter för handleds ortoser är att ge stabilitet, stöd och/eller immobilisering av handleden för patienter som återhämtar sig från en handledsskada eller operation.

AVSEDDA ANVÄNDARE:

Den avsedda användaren bör vara en legitimerad yrkesutövare, patienten eller patientens vårdgivare. Användaren måste kunna läsa, förstå och ha fysisk förmåga att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER:

Kontraindicerat för instabila frakturer i handleden.

⚠️ VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- En anpassad aktivitetsnivå och korrekt rehabilitering är en viktig del av ett säkert behandlingsprogram. Om ytterligare smärta eller andra symptom uppstår vid användning av denna anordning bör du genast sluta använda den och kontakta läkare.
- Denna anordning är inte avsedd att förhindra skador eller minska eller eliminera risken för nya skador.
- Denna anordning har utvecklets för ovan angivna indikationer. Om du upplever, eller får en ökning av smärta, svullnad, hudirritation eller några biverkningar när du använder denna produkt, ska du sluta använda den och omedelbart konsultera din läkare.
- Lämna inte denna anordning i en bil en varm dag, eller på någon annan plats där temperaturen kan överstiga 65 °C (150 °F) under en längre tid.
- Den här produkten erbjuds för försäljning av eller på order av en läkare eller annan kvalificerad medicinsk personal.
- Endast för enskild användning.

BRUKSANVISNING:

- POSITIONERA ORTOSEN** Placera handen i ortosen och se till att handflatsstödet ligger under vecket i handflatan och att kudden är i mitten av handflatan.
- JUSTERA HANDRYGGSTÖDET** Handryggstödet ska centreras på armens mittlinje. För justering, ta bort handryggstödet och fäst på nytt i önskat läge.
- DRA ÄT REMMARN** Behåll ortosens läge och dra åt remmarna genom att dra i remmens ände. Vira remmen och fäst den. OBS: För 10"-versioner, dra åt och fäst båda remändarna.
- FÄST DEN ÅTERSTÄNDE REMMEN** Kåäri ja kiinnitä kapea hihta.
- SÄKERSTÄLL PASSFORM** Knogarna får inte hindras, och ortosen ska sitta tätt. Korta av remmarna vid behov.

ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL:

Handvätta i 30°C (86°F) varmt vatten med mild tvål, skölj noggrant. Skölj och lägg ut platt för att lufttorka. Får ej tvättas i maskin eller torktumlas.

MATERIALINNEHÅLL:

Brons, bomull, polyester, polypropylen

GARANTI:

Bregs produkter har en begränsad garanti för tillverknings- och materialfel. Ingen annan garanti, uttrycklig eller underförstådd, ges och ingen bekräftelse från säljaren, genom ord eller handling, kommer att utgöra en garanti. Se www.breg.com

KASSERING:

Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

SUOMI

KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:

Rannetuki tuuheet on tarkoitettu rannenivelen vakauttamiseen, tukemiseen ja/tai immobilisointiin potillaile, jotka taipuvat rannevammasta tai -leikkauksesta.

TARKOITETUT KÄYTTÄJÄT:

Tarkoiteten käyttäjien tulee olla luvan saanut ammattihenkilö, potilas tai potilaan hoitaja. Käyttäjien on kyettävä lukemaan ja ymmärtämään kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet ja varoitukset sekä kyettävä fyysisesti suorittamaan kaikki ohjeet.

VASTA-AIHEET:

Käyttöä ei suositella ranteen epävakaiden murtumien yhteydessä.

⚠️ VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Liikunnan sopeuttaminen ja asianmukainen kuntoutus ovat olennainen osa turvallista hoito-ohjelmaa. Jos tämän laitteen käytön aikana ilmenee lisäkivuja tai muita oireita, lopeta käyttö ja hakeudu lääkäriin.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu estämään vammoja tai vähentämään tai poistamaan uuden loukkaantumisen riskiä.
- Tämä laite on kehitetty edellä luetuille käyttötarkoituksia varten. Jos koet kipua, turvotusta, ihoärsytystä tai mitä tahansa muita häirttäviä oireita tätä tuotetta käyttäessäsi tai ne lisääntyvät, lopeta tuotteen käyttäminen ja ota välittömästi yhteyttä hoitovastaavaasi.
- Älä jätä tätä laitetta kuumaan päiivänv äutoon tai mihinkään muuhun paikkaan, jossa lämpötila voi olla pidemmän aikaa korkeampi kuin 65 °C (150 °F).
- Lääkäri tai muu pätevä terveydenhuollon ammattilainen myy tätä laitetta tai myöntää sen myyntioikeuden.
- Vain yhden potilaan käyttöön.

KÄYTTÖOHJEET:

- ASETA TUUKI PAIKALLEEN** Aseta käsi rannetukeen varmistuen, että kämmentuki on kämmenen keskijuovan alapuolella ja kämmenpehmuste on keskellä kämmettä.
- SÄÄDÄ KÄDEN SELKÄPUOLEN TUUKI** Käden selkäpuolen tuuki on keskitettävä käsivarren keskiliinjaan. Jos käden selkäpuolen tukea on säädettävä, irrota se ja kiinnitä uudelleen haluttuun asentoon.
- KIRISTÄ NAUHAT** Kiristä nauhat vetämällä hiinan päästä. Pidä samalla rannetuki paikallaan. Kierä ja kiinnitä hiha. HUOMAUTUS: 10 tuuman versioissa vedä ja kiinnitä molemmat hihaan päät.
- KIINNITÄ JÄLJELLÄ OLEVA HIHNA** Kääri ja kiinnitä kapea hihta.
- VARMISTA ISTUVUUS** Rystyset eivät saa olla estettyinä, ja rannetuen on istuttava napakasti. Leikkaa tarvittaessa hihoja lyhyemmiksi.

KÄYTTÖ JA HOITO:

Pese käsin 30 °C (lämpimällä vedellä ja miedolla saippualla, huuhtele huolellisesti. Huuhtele ja anna kuivua vaakatassa. Älä pese koneessa tai rumpukuivaa.

MATERIAALIT:

Messinki, polyesteri, polypropeenii, puuvilla

TAKUU:

Bregin tuotteilla on rajoitettu takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. Mitään muuta nimenomaista tai hiljaista takuuta ei myönnetä, eikä mikään myyjän sanoin tai teoin ilmaiseva vakuutus muodosta takuuta. Katso www.breg.com

HÄVITTÄMINEN:

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

NEDERLANDS

BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:

Het beoogd gebruik van pols-braces is om het gewrichts stabiliteit, ondersteuning en/of immobilisatie te bieden bij patiënten die van een polsbeschle of operatie herstellen.

BEOOGDE GEBRUIKERS:

De beoogde gebruikers zijn erkende professionals, patiënten, of verzorgers van patiënten. De gebruiker dient alle aanwijzingen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in de gebruiksaanwijzing te kunnen lezen en begrijpen en fysiek in staat te zijn om deze uit te voeren.

CONTRA-INDICATIES:

Gecontra-indiceerd voor instabiele polsbreuken.

⚠️ WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN:

- Een aanpassing van de activiteiten en de revalidatie adequaat sào uma parte essencial de um programa de tratamento seguro. Se ocorrerem dores adicionais ou outros sintomas durante a utilização deste dispositivo, interrompa a utilização e procure assistência médica.
- Este dispositivo não se destina a evitar lesões, nem a reduzir ou eliminar o risco de voltar a lesionar-se.
- Este dispositivo foi desenvolvido para as indicações acima indicadas. Se sentir ou tiver um aumento da dor, inchaço, irritação da pele ou quaisquer reações adversas durante a utilização deste produto, interrompa a utilização e consulte imediatamente o seu médico.
- Loat dit hulpmiddel op een warme dag niet voor langere tijd in een auto of een andere plaats achter waar de temperatuur hoger kan worden dan 65 °C (150 °F).
- Dit hulpmiddel wordt te koop aangeboden via, of op bestelling van, een arts of andere gekwalificeerde medische professional.
- Alleen voor gebruik door één patiënt.

GEBRUIKSAANWIJZING:

- POSITIONEER DE BRACE** Coloque a mão na órtese, certificando-se de que o apoio para a palma está abaixo do vinco na palma da mão e que a almofada da palma está no centro da palma.
- DORSALE STEUN INSTELLEN** De dorsale steun moet op de middenlijn van de arm worden gecentreerd. Om in te stellen, de dorsale steun verwijderen en hem opnieuw op de gewenste positie vastmaken.
- KOORDEN AANTREKKEN** Terwijl de brace in positie wordt gehouden, de koorden aantrekken door aan het uiteinde van de band te trekken. Band omwikkelen en vastmaken. OPMERKING: Voor 25 cm (10")-versies, de uiteinden van beide banden aantrekken en vastmaken.
- RESTERENDE BAND VASTMAKEN** De smalle band omwikkelen en vastmaken.
- ZORG DAT HIJ GOED PAST** De knokkels mogen niet worden belemmerd en de band moet goed passen. Indien nodig, banden inkorten.

GEBRUIK EN ONDERHOUD:

Met de hand wassen in water van 30°C (86°F) met milde zeep, daarna grondig uitspoelen. Alspoelen en plat neerleggen om aan de lucht te laten drogen. Niet in de wasmachine wassen of in de wasdroger drogen.

MATERIALEN INHOUD

Koper, katoen, polyester, polypropyleen

GARANTIE:

Breg-producten worden geleverd met een beperkte garantie tegen fabricage- en materiaalfouten. Er wordt geen andere expliciete of impliciete garantie gegeven en geen verklaring van of door de verkoper, door woorden of handelingen, zal een garantie vormen. Zie www.breg.com

AFVOER:

Product volgens de plaatselijke voorschriften afvoeren.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

A utilização prevista das órteses de pulso é proporcionar estabilidade, apoio e/ou imobilização da articulação do pulso para os doentes que recuperam de uma lesão ou cirurgia do pulso.

UTILIZADORES PREVISTOS:

O utilizador previsto deve ser um profissional licenciado, o doente ou o prestador de cuidados do doente. O utilizador deverá ser capaz de ler, compreender e ser fisicamente capaz de executar todas as instruções, avisos e precauções fornecidos nas informações de utilização.

CONTRAINDIICAÇÕES:

Contraindicado em fraturas instáveis do pulso.

⚠️ ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- A modificação da atividade e a reabilitação adequadas sào uma parte essencial de um programa de tratamento seguro. Se ocorrerem dores adicionais ou outros sintomas durante a utilização deste dispositivo, interrompa a utilização e procure assistência médica.
- Este dispositivo não se destina a evitar lesões, nem a reduzir ou eliminar o risco de voltar a lesionar-se.
- Este dispositivo foi desenvolvido para as indicações acima indicadas. Se sentir ou tiver um aumento da dor, inchaço, irritação da pele ou quaisquer reações adversas durante a utilização deste produto, interrompa a utilização e consulte imediatamente o seu médico.
- Não deixe este dispositivo num carro num dia quente, ou em qualquer outro local onde a temperatura possa exceder os 65 °C durante um período prolongado.
- Este dispositivo é disponibilizado para venda por ou a pedido de um médico ou outro profissional de saúde qualificado.
- Para utilizar num único doente.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- POSICIONE A ÓRTESE** Coloque a mão na órtese, certificando-se de que o apoio para a palma está abaixo do vinco na palma da mão e que a almofada da palma está no centro da palma.
- AJUSTE O APOIO DORSAL** O apoio dorsal deve estar centrado na linha média do braço. Para ajustar, retire o apoio dorsal e volte a fixar na posição pretendida.
- APERTE OS CORDÕES** Mantendo a posição da cinta, aperte os cordões puxando a extremidade da correia. Enrole e fixe a correia. NOTA: Para as versões de 25 cm, puxe e fixe as duas extremidades da correia.
- FIXE A RESTANTE CORREIA** Enrole e fixe a correia estreita.
- GARANTA O AJUSTE** Os nós dos dedos não devem ficar obstruídos e a órtese deve ajustar-se confortavelmente. Se necessário, corte as correias.

UTILIZAÇÃO E CUIDADOS:

Lavar a mão em água a 30 °C (86 °F) com sabão neutro e enxaguar abundantemente. Enxague e deixe secar horizontalmente ao ar livre. Não lave ou seque na máquina.

COMPOSIÇÃO DO MATERIAL:

Látão, algodão, poliéster, polipropileno

GARANTIA:

Os produtos Breg são fornecidos com uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e de material. Nenhum outra garantia, expressa ou implícito, e nenhuma afirmação do ou pelo vendedor, por palavras ou ações, constituirá uma garantia. Consulte www.breg.com

ELIMINAÇÃO:

Elimine o produto de acordo com os regulamentos locais.

POLSKI

PREZNACZENIE / WSKAZANIA:

Produkty usztywniające nadgarstek mają na celu zapewnienie stabilności, wsparcia i/lub unieruchomienia stawu nadgarstkowego pacjentom powracającym do zdrowia po urazie lub operacji nadgarstka.

PREZNACZENIE:

Użytkownikom docelowym powinien być licencjonowany specjalista, pacjent lub opiekun pacjenta. Użytkownik powinien być w stanie przeczytać, zrozumieć i być w stanie fizycznie wykonać wszystkie wskazówki, ostrzeżenia i uwagi zawarte w ulocie informacyjnej.

PRZECIWSKAZANIA:

Stosowanie artezy jest przeciwwskazane w przypadku niestabilnych złamań nadgarstka.

⚠️ OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Modyfikacja aktywności i odpowiednia rehabilitacja stanowią istotną część bezpiecznego programu leczenia. Jeśli podczas korzystania z urządzenia wystąpi dodatkowy ból lub pojawią się inne objawy, należy przerwać korzystanie z urządzenia i zwrócić się o pomoc lekarską.
- Urządzenie to nie ma na celu zapobiegania urazom ani ograniczania lub eliminowania ryzyka ponownego urazu.
- To urządzenie zostało opracowane dla wymienionych powyżej wskazań. W przypadku wystąpienia lub nasilenia się bólu, obrzęku, podrażnienia skóry lub jakichkolwiek działań niepożądanych podczas stosowania tego produktu, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy zostawiać urządzenia w samochodzie w upalny dzień ani w żadnym innym miejscu, w którym temperatura może przekroczyć 65°C (150°F) przez dłuższy czas.
- Urządzenie to jest oferowane do sprzedaży przez lekarza lub innego wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia lub na jego zlecenie.
- Do użytku tylko przez jednego pacjenta.

INSTRUKCJA UŻYCIA:

- USTAW ORTEZĘ** Umieść dłoń w artezy, upewniając się, że podpórka pod dłoń znajduje się poniżej zgjęcia dłoni, a podkładka pod dłoń znajduje się na środku dłoni.
- WYREGULUJ PODPÓRKĘ GRZBIETOWĄ** Podpórka grzbietowa powinna być wyśrodkowana na linii środkowej ramienia. Aby wyregulować, zdejmij podpórkę grzbietową i ponownie zamocuj w żądanej pozycji.
- ZACISNIJ SZNUROWADŁA** Utrzymując pozycję artezy, zacisnij sznurowadła, pociągając za koniec paska. Zawiąz i zamocuj pasek. UWAGA: W przypadku wersji 10" pociągnij i zabezpiecz oba końce paska.
- ZABEZPIECZ POZOSTAŁY PASEK** Owiń i zabezpiecz wąski pasek.
- UPEWNIJ SIĘ ŻE DOPASOWANIE JEST OPTYMALNE** Koski nie powinny być zablokowane, a arteza powinna ściśle przylegać. W razie potrzeby przytnij pasek.

UŻYTKOWANIE I PIELĘGNACJA:

Prac ręcznie w wodzie o temp. 30°C (86°F) z dodatkiem delikatnego mydła, dokładnie oplukać. Należy je wypłukać i rozłożyć na płasko na powietrzu aż do wyschnięcia. Nie prac w pralce ani nie suszyć w suszarnie bębnowej.

SKŁAD MATERIAŁU:

Mosiądz, bawełna, poliester, polipropylen

GWARANCJA:

Produkty Breg objęte są ograniczoną gwarancją na wady produkcyjne i materiałowe. Nie udziela się żadnej innej gwarancji, wyraźnej ani dorozumianej, i żadne oświadczenie sprzedawcy, słowne lub czynnie, nie będzie stanowił gwarancji. Zobacz www.breg.com

UTYLIZACJA:

Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.



UWAGA DO UŻYTKOWNIKÓW: Jeżeli wystąpiło jakikolwiek poważne zdarzenie pozostające w związku z wyrobem, należy powiadomić o nim firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego zamieszkwanego przez użytkownika i/lub pacjenta.

BAHASA MELAYU

TUJUAN PENGGUNAAN / PETUNJUK:

Penggunaan produk pendakap pergelangan tangan ini untuk menyediakan kestabilan, sokongan, dan/atau imobilisasi kepada sendi pergelangan tangan untuk pesakit yang sedang dalam proses pemulihan daripada kecederaan atau pembedahan.

SASARAN PENGGUNA:

Pengguna sasaran adalah ahli profesional berlesen, pesakit atau penjaga pesakit.

Pengguna hendaklah tahu membaca, memahami dan secara fizikal mampu melakukan semua arahan, amaran dan langkah berjaga-jaga yang diberikan dalam maklumat penggunaan.

KONTRAINDIKASI:

Tidak boleh digunakan untuk patah pergelangan tangan yang tidak stabil.

⚠️ AMARAN DAN LANGKAH BERJAGA-JAGA:

- Pengubahsuaian aktiviti dan pemulihan yang betul merupakan bahagian penting dalam program rawatan yang selamat. Jika anda mengalami kesakitan tambahan atau simptom lain semasa menggunakan alat ini, hentikan penggunaan dan dapatkan rawatan perubatan.
- Alat ini tidak akan mencegah kecederaan, atau mengurangkan atau menghapuskan risiko kecederaan semula.
- Alat ini dibangunkan untuk penunjuk yang disenaraikan di atas. Jika anda mengalami kesakitan yang bertambah teruk, bengkok, kerengsaan kulit atau apa-apa tindak balas buruk semasa menggunakan produk ini, hentikan penggunaan dan rujuk pakar perubatan anda dengan segera.
- Jangan tinggalkan alat ini di dalam kereta semasa cuaca panas atau di tempat lain yang suhu boleh melebihi 150°F (65°C) untuk tempoh yang lama.
- Peranti ini hanya boleh dijual oleh atau atas arahan doktor atau profesional perubatan yang berkelayakan.
- Kegunaan Seorang Pesakit Sahaja.

ARAHAN PENGGUNAAN:

1. POSISIKAN PENDAKAP

Letakkan tangan ke dalam pendakap, pastikan penyokong tapak tangan berada di bawah garis lipat tapak tangan dan pad palmar berada di tengah-tengah tapak tangan.

2. LARASKAN PENYOKONG DORSAL

Penyokong dorsal sepatutnya berada di garisan tengah tangan. Untuk melaraskan, alih keluar penyokong dorsal dan letakkan semula di tempat yang diingini.

3. KETATKAN TALI

Sambil mengekalkan kedudukan pendakap, ketatkan tali dengan menarik hujung tali. Lilit dan ikat tali. PERHATIAN: Untuk versi 10", tarik dan ikat tali di kedua-dua hujung.

4. IKAT LEBIHAN TALI

Lilit dan ikat tali yang kecil.

5. PASTIKAN MUAT

Pastikan buku jari tangan tidak terhalang, dan pendakap dipasang dengan kemas. Potong tali jika perlu.

PENGGUNAAN DAN PENJAGAAN:

Basuh tangan dengan air suam 30°C (86°F) menggunakan sabun lembut, kemudian bilas hingga bersih. Bilas dan ratakan untuk dikeringudarkan. Jangan basuh menggunakan mesin atau keringkan dengan pengering.

KANDUNGAN BAHAN:

Tembaga, Kapas, Poliester, Polipropilena

JAMINAN:

Produk Breg disertakan dengan jaminan terhad terhadap kecacatan pengilangan dan bahan. Tiada jaminan lain, sama ada secara tersurat atau tersirat, diberikan. Sebarang pemyataan lisan atau tindakan oleh penjual tidak akan dianggap sebagai jaminan. Maklumat lanjut boleh didapati di www.breg.com

PELUPUSAN:

Buang produk mengikut peraturan tempatan.

MEDDELANDE TILL ANVÄNDARE: Om något allvarligt tillbud inträffar i samband med den här produkten, rapportera detta till Breg eller den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt.

HUOMAUTUS KÄYTTÄJILLE: Jos laitteeseen liittyn sattuva vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan valvontaviranomaiselle.

KENNISGEVING AAN GEBRUIKERS: Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

AVISO AOS USUÁRIOS: Caso ocorra algum incidente grave em relação ao dispositivo, informe a Breg e a autoridade competente do Estado Membro no qual o usuário e/ou paciente está sediado.

NOTIS KEPADA PENGGUNA: Jika sebarang insiden serius telah berlaku yang berkaitan dengan peranti, laporkan kepada Breg dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pesakit berada.